

## **Regolamento**

### **Norme Generali**

1. Il militare in congedo nell'indossare l'uniforme è sottoposto al regolamento di disciplina militare, con tutti gli obblighi che esso comporta.
2. I partecipanti devono attenersi scrupolosamente alle disposizioni impartite dagli Ufficiali incaricati dalla delegazione e dal capo pattuglia.
3. Le contestazioni dovranno essere riportate **per iscritto** alla Direzione di Gara entro il giorno **successivo** alla gara, dietro pagamento di una cauzione di **euro 20,00**, restituita nel caso di accoglimento del ricorso. Verranno esaminate dalla Giuria al termine della manifestazione.
4. E' vietato l'uso di manuali, sinossi, appunti.

### **Partecipanti**

1. Militari in servizio attivo nelle Forze Armate Italiane
2. Iscritti all'U.N.U.C.I., **che abbiano svolto il servizio militare**
3. Militari in servizio attivo ed in riserva appartenenti a Reparti ed Organizzazioni **riconosciute** della Riserva di Nazioni della NATO e Nazioni amiche
4. Iscritti ad Associazioni d'Arma **riconosciute** dal Ministero della Difesa, **che abbiano svolto il servizio militare**

### **Forza**

Le squadre devono essere composte da **4 componenti**.

### **Tenuta**

1. *Competizione / Sfilata*: **Uniforme da combattimento** in uso presso il reparto o il corpo di appartenenza, senza armi
2. *Serata delle Nazioni*: **Uniforme ordinaria**; è autorizzato l'uso dell'Uniforme da combattimento, eccettuato il personale in congedo delle forze di polizia italiane.
3. *Note*:
  - a. Le calzature devono essere stivaletti da combattimento di tipo militare.
  - b. Le buffetterie (cinturone, spallacci, giberne, borraccia) devono essere modelli in uso presso le Forze Armate di appartenenza.
  - c. Zaini, borse topografiche e contenitori speciali devono essere modelli in uso presso il reparto o corpo di appartenenza. Sono ammessi anche modelli civili purché di foggia e colore militare.
  - d. Concorrenti con uniforme, calzature e cura della persona non conformi alle norme nazionali non saranno ammessi alla gara.

### **Equipaggiamento**

1. Non sono permesse armi. *Sono ammessi dispositivi GPS.*
2. Durante la gara **non** è previsto nessun tipo di vettovagliamento. Le

pattuglie dovranno provvedere con propri viveri e generi di conforto. *E' vietato qualsiasi supporto esterno alla squadra pena la squalifica.*

3. **Ogni** componente della pattuglia dovrà essere dotato individualmente del seguente materiale:
  - a. penna e blocco per appunti;
  - b. zaino del peso minimo di 10 kg., verificato durante la gara;
  - c. dotazione di pronto soccorso, coltellino multiuso, lampada portatile, borraccia;
  - d. indumento protettivo contro la pioggia (giacca a vento o poncho);
  - e. un moschettone, cordino da montagna (min. 4 metri) o imbracatura;
  - f. elmetto militare o tipo militare; non sono ammessi caschi da moto, da lavoro, da ciclista o da lancio;
  - g. materiale idoneo per un bivacco notturno**Almeno** un elemento della pattuglia dovrà essere dotato di:
  - a. Bussola, goniometro/rapportatore, coordinatometro; binocolo
  - b. Telefono cellulare da usarsi solo in caso di emergenza

### ***Lingue***

I fogli d'ordine, i fogli test, le spiegazioni relative ad ogni prova sono tradotti **in inglese**. La versione in **italiano** fa fede. Nessuna informazione richiesta ai giudici di prova o ad estranei sarà ritenuta valida in caso di contestazioni.

### ***Svolgimento delle prove***

1. Le pattuglie dovranno presentarsi complete alla partenza e a tutti i punti di controllo. Il calcolo dei tempi verrà effettuato sull'ultimo componente arrivato al punto di controllo. Le prove inizieranno dopo l'arrivo di tutta la pattuglia.
2. Non sono ammesse sostituzioni durante la competizione. Team composti da 3 concorrenti sono autorizzati a partecipare. Il team che non giunge completo al termine della competizione verrà penalizzato; in caso di perdita di più di un elemento il team è considerato ritirato.
3. Inquadramento operativo, svolgimento e punteggi di ogni prova saranno disponibili in loco in forma scritta. Sarà compito delle pattuglie concorrenti **assicurarsi** che i giudici di prova annotino correttamente i dati di competenza (orario di arrivo, tempo neutralizzato) relativi alla prova.
4. Il Comitato Organizzatore si riserva la facoltà di modificare, se necessario, percorso, ordine e tipo delle prove. I componenti della squadra, indipendentemente dal grado, sono tenuti a seguire le indicazioni dei giudici.
5. Lo scopo della competizione è principalmente addestrativo. I punteggi delle prove tecniche sono dominanti su quelle fisiche.

### ***Classifiche previste***

Assoluta - Squadre in Servizio Attivo Italiane e Straniere - Squadre in Riserva Italiane e Straniere - Scuole Militari - Prova di Tiro - Altre Prove a discrezione del Comitato Organizzatore

La prova di tiro permette il conseguimento del *brevetto di tiro UNUCI Lombardia* (livello oro, argento, bronzo).

### **Responsabilità**

La Direzione di Gara e il Comitato Organizzatore declinano ogni responsabilità per danni a persone e cose verificatesi durante la competizione. Una copertura assicurativa sarà fornita dal Comitato Organizzatore.

### **Condizioni Meteorologiche**

La competizione si svolgerà con qualsiasi condizione atmosferica.

### **Responsabilità Mediche**

Ogni concorrente gareggerà consapevole del proprio stato fisico e livello di allenamento. Esami medico/sportivi non potranno essere effettuati prima della partenza.

Ogni Giudice di Prova ha facoltà insindacabile di fermare un concorrente infortunato, per ragioni di sicurezza, fino all'arrivo di un medico che attesti la possibilità dell'infortunato a continuare.

## **Regulations**

### **General Rules**

1. Wearing the uniform the reserve soldier is subjected to military laws.
2. All participants must follow the orders of the delegation and team leaders.
3. Any claim shall be addressed in **writing** to the competition's jury not later than the next competition's day on payment of a security of 20,00 €, which will be given back if the claim is accepted. Claims will be examined after the competition.
4. It is forbidden to use manuals during the competition

### **Participants**

1. Italian Army Teams
2. Italian Reserve Teams belonging to U.N.U.C.I.
3. Non-Italian army and reserve teams belonging to either NATO or friend Nations
4. Italian Reserve Teams belonging to other organizations recognized by the Ministry of Defense

### **Strength**

The teams shall be composed by 4 people.

### **Dress**

1. *Competition / Parade* : **Combat dress without weapons**
2. *Nations Party*: **Service dress (preferred)** or combat dress
3. *Notes*:
  - a. The boots shall be military-like combat boots.
  - b. The equipment (belt, suspenders, canteen ...) shall be currently in use by the national armed forces.
  - c. Mountain bag, butt-pack and special bag shall be items currently in use by the national armed forces. It is allowed to use civil items only if their shape and color are of military type.
  - d. Competitors not aligned with the prescriptions on the uniform of their own Armed Forces will not be allowed to participate.

### **Equipment**

No weapons are allowed; GPS systems are allowed.

No food or drink shall be provided by the organization during the exercise.

Teams shall provide by themselves these supplies.

External helps are strictly forbidden.

Each team member shall be autonomously provided of the following equipment:

- a. pen and notebook;
- b. rucksack, minimum weight 10 kg., to be checked during the competition;
- c. first aid kit, pocket knife or multi-tool, flashlight, canteen;
- d. rainwear (jacket or poncho);
- e. one carabineer, either mountain rope (4 m. minimum) or harness;
- f. helmet (military type);
- g. equipment needed for a bivouac

At least one team member shall be autonomously equipped with:

1. compass, protractor, grid meter; binoculars;
2. one mobile phone to be used only in case of emergency.

### **Languages**

Order sheets, test sheets, instructions are also in **English**. The Italian version is the official one; no information given by the referees or other people can be kept valid in case of claim.

### **Trials**

1. Teams shall arrive at full strength at the start point and at all checkpoints. The time shall be computed at the arrival of the last member. The trials shall begin only after the arrival of the whole team.
2. No substitutions are allowed during the race. 3 people teams may be

admitted. A penalty is given to teams losing a member during the march; if more than one member is lost the team is disqualified.

3. The situation, the description of the trial and the related score shall be available at each checkpoint in a written form. For any discrepancy, the Italian form is the reference. Teams shall check that the organization personnel writes correctly the relevant data (arrival time, neutral time, starting time etc.) on the documentation.
4. The Organization Committee may modify, if necessary, the itinerary, the schedule and the type of proves. The team members of whatever rank must follow the directions of the race referees.
5. The competition is focusing on training aspects. Consequently, the score of the technical trials will be dominant on purely physical trials.

### ***Classification***

Official Ranking - Italian and Foreigner Active Units - Italian and Foreigners Reserve Teams - Military Schools - Shooting - Other Proves by choice of the Organization Committee

The shooting trial allows for taking the **sharp shooting UNUCI certificate** (gold, silver and bronze level).

### ***Responsibility***

The Organization Committee denies any responsibility for damages to people or things that might happen during the race. An insurance coverage is granted by the Organization Committee.

### ***Weather***

The competition shall be held under any weather.

### ***Medical Responsibility***

Each participant must be aware of his own level of training and physical condition. Medical exams cannot be made before the race.

Each proof director has the unobjectionable right to stop an injured competitor for security reasons, at least till the arrival of a doctor who will certify the possibility for the injured to continue the competition.

## ***Règlement***

### ***Règles Générales***

1. Le réserviste en uniforme doit respecter les lois militaires.
2. Les participants doivent suivre les ordres des Officiers qui guident la délégation et du Chef de la Patrouille.

3. Les réclamations doivent être déposées par écrit à la Direction de la compétition entre le jour après la compétition contre paiement d'une caution de 20,00 € qui sera redonnée si la réclamation est acceptée. Chaque réclamation sera examinée après la compétition.
4. Pendant la compétition l'usage des manuels et notes est interdit.

### **Participants**

1. Équipes de l'Armée Italienne
2. Équipes de l'U.N.U.C.I.
3. Réservistes et Militaires en services des Nations amies ou de l'OTAN
4. Équipes des Associations reconnues par le Ministère de la Défense

### **Force**

Les patrouilles doivent être composées par **4** militaires.

### **Tenue**

1. *Compétition / Parade*: **Tenue de Combat sans armes**
2. *Soirée des Nations*: **Tenue de Service (préféré)** ou Tenue de Combat
3. *Note*:
  - a. Les chaussures doivent être des bottes militaires ou similaires.
  - b. Les équipements (ceinturons, gourdes, gibernes, etc.) doivent être ceux utilisés par l'Armée du propre pays.
  - c. Les sacs, les sacs topographiques, les récipients spéciaux doivent être ceux qui sont utilisés par l'Armée de propre pays. L'usage des modèles civiles est permis seulement s'ils ont formes et couleurs militaires.
  - d. Aux participants dont l'uniforme ne soit pas conformes aux règles nationales, sera interdit de participer.

### **Équipement**

1. Armes ne sont pas permises; GPS systèmes sont permis.
  2. L'organisation ne fournira pas denrées alimentaires pendant la compétitions. Les équipes devront pourvoir par eux-mêmes. Aides extérieurs ne sont pas permis.
  3. Chaque membre de l'équipe devra porter le matériel suivant:
    - a. Matériel pour écrire
    - b. Sac à dos (au moins 10 kg, vérifié pendant le parcours)
    - c. Équipement de secours, petit couteau, lampe de poche, gourde
    - d. Vêtement pour se protéger de la pluie ou du froid (anorak - poncho)
    - e. Un mousqueton, corde de rappel (au moins 4 mt.) or élingueur
    - f. casque (modèle militaire)
    - g. Matériel adapte pour une arrêtée nocturne
- Au moins un membre de l'équipe devra avoir:
- a. Boussole, coordinateur, goniomètre, Jumelle

b. Mobile à utiliser en cas d'urgence

### **Langages**

Les feuilles d'ordre, les questions, les instructions sont traduits **en Anglais**. La version en italien est officielle. Les informations données par les contrôleurs ou autres personnes ne peuvent pas être utilisées pour réclamation.

### **Épreuves**

1. Les patrouilles doivent se présenter au complet soit au départ, soit aux points de contrôle. Les temps sont calculés à l'arrivée du dernier membre de la patrouille. Les épreuves commencent après l'arrivée de toute la patrouille.
2. Remplacement pendant la marche ne sont pas admis. Équipes composées par 3 éléments peuvent participer. Une pénalisation sera donnée en cas de perte d'un élément de l'équipe. En cas de perte de plus d'un homme l'équipe sera retirée.
3. La situation, la description de l'épreuve et les points de chaque épreuve sont disponibles sur place par écrit. Les patrouilles doivent s'assurer que les juges de l'épreuve écrivent les données correctes (horaire d'arrivée, temps de neutralisation).
4. Le Comité Organisateur peut, si nécessaire, modifier le parcours, l'ordre et la modalité des épreuves. Les membres de l'équipes, n'importe de quel grade, doivent suivre les indications des juges.
5. Le but de la compétition est d'instruction. Cependant les résultat des épreuves techniques l'emportent sur ceux des épreuves physiques.

### **Classement**

Général - Équipes Italiennes et Étrangères Actives - Équipes Italiennes et Étrangères de Réserve - Écoles Militaires - Tir - Autres épreuves à discrétion du Comité Organisateur.

Le tir permis d'obtenir le certificat de tireur UNUCI Lombardia (niveau or, argent, bronze).

### **Responsabilités Organisatrices**

La Direction et le Comité Organisateur refusent responsabilités pour les dommages qui peuvent se vérifier pendant la compétition. Une couverture d'assurance sera garantie par le Comité Organisateur.

### **Temps**

La compétition se déroulera quoi qu'il soit le temps

### **Responsabilités Médicales**

Chaque participant doit être conscient de son niveau physique. Examens médicales ne peuvent pas être faites avant la marche.

Le directeur de épreuve a le droit incontestable d'arrêter un concurrent blessé pour raison de sûreté, jusqu'à l'arrivée d'un médecin qui l'autoriser à continuer la compétition.

## **Vorschriften**

### **Generalregeln**

- Die Reservisten müssen den Militärregeln folgen und dürfen die Uniform nur mit Genehmigung der Militärbehörden tragen.
- Alle Teilnehmer müssen den Anweisungen der Delegationsleiter und des Patrouillenführers Folge leisten.
- Jegliche Anfechtungen müssen schriftlich, nach der Einzahlung einer Kaution von € 20,00, innerhalb des nächsten Tages des Wettbewerbes der Wettbewerbsleitung mitgeteilt werden. Bei Billigen der Anfechtung, wird diese Summe zurückerstattet. Die Anfechtungen werden am Ende des Wettbewerbes von der Jury geprüft.
- Während der Übung dürfen keine Handbücher benützt werden.

### **Teilnehmer**

1. Italienische aktive Mannschaften
2. Italienische Reservistenmannschaften
3. Im Dienst ausländische Mannschaften und ausländische Reservistenmannschaften

### **Staerke**

Die Patrouillen müssen aus 4 Mitgliedern, bestehen.

### **Anzug**

1. *Wettkampf / Parademarsch*: **Feldanzug ohne Waffen**
2. *Nationenabend*: **gewöhnliche Uniform** oder Feldanzug
3. *Anmerkungen*:

- Als Schuhe ziehen Sie Militärstiefel an.
- Die Ausrüstungen (Gürtel, Patronentasche, Feldflasche, ..) müssen die Modelle ihrer Einheit/Armee sein.
- Rucksäcke, topographische Taschen, Sonderbehälter , müssen zur Ausrüstung ihrer Abteilung gehören. Sie dürfen auch Zivilmodelle benutzen, aber in militärischer Art und Farbe.
- Teilnehmer deren Uniform, Stiefel und persönliche Präsentation nicht entsprechend sind, sind bei der Übung nicht zugelassen.

### **Ausrüstung**

Waffen sind nicht gestattet. Gps Systeme werden erlaubt.

Während des Wettbewerbes ist keine Verpflegung vorgesehen, jede Patrouille

muss sich selbst versorgen. Externe Hilfe werden nicht erlaubt.

Jedes Patrouillenmitglied muss mit den folgenden Ausrüstungsmaterialien ausgestattet sein:

- a. Schreibmaterial und Notizblock
- b. Rucksack , mindestens 10 Kilo ( während des Wettkampfes wird das Gewicht kontrolliert)
- c. Verbandkasten, Taschenmesser und Taschenlampe, Feldflasche
- d. Schutzkleidung gegen Regen und Kälte
- e. Schnapping, Kletterseil (mindestens 4 m) oder Kletterutensilien
- f. Sturzhelm (militärische Art).
- g. Ausrüstung benötigt für ein Nachtlager

Außerdem muss mindestens ein Mannschaftsmitglied mit folgendem Material ausgerüstet sein:

1. Kompass, Winkelmesser, Koordinatenmeter, Fernglas
2. Mindestens ein Handy, dass nur im Notfall benützt werden darf

### **Sprachen**

Die Befehlsblätter, die Textblätter und die Erklärungen jeder Probe sind **auf Englisch** übersetzt. Die italienische Version ist maßgebend. Keine Informationen seitens der Aufsichtsbeamten oder Außenstehender werden im Fall von Anfechtungen akzeptiert.

### **Übungen**

1. Die Patrouillen müssen sich am Start und an allen Kontrollpunkten vollzählig versammeln. Die Zeiten werden nach Ankunft des letzten Teammitgliedes berechnet. Alle Übungen starten nach der Ankunft der ganzen Patrouille.
2. Während des Wettkampfes ist kein Austausch der Patrouillenmitglieder erlaubt. 3 Leute Mannschaften können teilnehmen. Teams, die das Ziel nicht vollzählig erreichen, bekommen Strafpunkte. Wenn die Mannschaft mehr als ein Mitglied verliert, gilt sie als ausgeschieden.
3. Der Stand der Durchführung und der Auswertung jeder Übung stehen an jedem Kontrollpunkt zur Verfügung. Jede Patrouille ist selbst dafür verantwortlich, zu kontrollieren, ob die Übungsrichter die korrekten Angaben (Ankunftszeit, Zeiten, ...) jeder Übung notieren.
4. Die Organisation hat das Recht (wenn nötig) die Strecke, die Reihenfolge und die Art der Proben zu ändern. Die Teammitglieder müssen, unabhängig vom ihrem Rang, den Anweisungen der Schiedsrichter folgen.
5. Der Wettbewerb hat vorwiegend Ausbildungsgrund: deshalb überwiegen die Wertungen der technischen Übungen den Wertungen der körperlichen Übungen.

### ***Rangliste***

Gesamtwertung - Mannschaften im Dienst - Italienische Reservistenmannschaften - Ausländische Reservistenmannschaften - Militärschulen - Schiessen - Andere Übungen können von der Organisation gewählt werden.

Der Schiesswettbewerb gibt die Gelegenheit das UNUCI Lombardei Schützen-Zertifikat (Gold-Silber-Bronze) zu erlangen.

### ***Verantwortung der Organisation***

Die Organisation lehnt jegliche Verantwortung für Personen - oder Sach - Schaden während des Wettbewerbs ab. Es gibt die Möglichkeit eine Versicherung ab zu schließen.

### ***Wetterlage***

Der Wettbewerb findet bei jeder Wetterlage statt.

### ***Medizinische Verantwortung***

Jeder Teilnehmer ist für seinen Gesundheitszustand und für seine körperliche Kondition verantwortlich. Vor Beginn des Wettbewerbes können keine ärztlichen Untersuchungen gemacht werden. Der Leiter jeder Probe hat das unanfechtbare Recht, einen verunglückten Teilnehmer aus Sicherheitsmassnahmen aufzuhalten, bis ein Arzt, die weitere Teilnahme gestattet.